



MPS

Traducciones a medida

Quiénes somos

- Un equipo interdisciplinar e internacional
- Colaboradores expertos en las áreas de trabajo
- Nuestros valores: transparencia, efectividad y calidad
- Con procesos desarrollados según las exigencias de nuestros clientes
- Coordinamos más de 2.500 traductores especializados
- **4 Centros de Competencia:** jurídico, técnico, marketing, científico



Centros de Competencia “CoC”



Qué hacemos y qué nos distingue

- Traducciones exclusivamente con traductores nativos
- Procesos de trabajo optimizados para cada área
- Equipo interdisciplinar
- Textos revisados varias veces
- Triple control de calidad
- Servicio *low cost*
- Precios transparentes y competitivos



Proceso de Traducción PREMIUM +



TRABAJO PREVIO

- Análisis del texto en dos vertientes: nivel técnico y contenido.
- Selección del software adecuado y de los recursos humanos especializados en el área a traducir.

TRADUCCIÓN

Un traductor nativo con formación en el contenido desarrolla la traducción con ayuda de la última tecnología.

REVISIÓN

Un revisor independiente comprueba tanto el estilo y la exactitud de la traducción como la correcta comprensión del texto original y terminología seleccionada.

FINALIZACIÓN

El primer traductor aprueba los cambios del segundo y en caso de duda se implica a un tercer lingüista.

CONTROL DE CALIDAD STANDARD

- Control automático que advierte de inconsistencias, posibles errores en números, etc..
- El segundo manual, en el que se comprueba manualmente la integridad de la traducción y el formato final del texto.

ENVÍO

- Con el envío se pretende alcanzar la máxima satisfacción del cliente.

Feedback

Todos los cambios necesarios se pueden implementar en el documento final y almacenar para tener en cuenta en futuros proyectos.

Qué ofrecemos

- Trabajo personalizado.
- Importantes descuentos por contenido repetido.
- Traducciones empleando un Sistema de Gestión con Memorias de Traducción.
- Traductores especializados según el tipo de texto a traducir.



Memorias de Traducción

- El software aplicado a la traducción (CAT) segmenta el texto para ser traducido de una manera segura y eficaz.
- La memoria crea una base de datos bilingüe con contenido de la traducción humana, con el texto fuente y el texto traducido.
- Si en futuros proyectos el mismo texto o similar aparece, se traducirá de manera consistente del mismo modo que se tradujo anteriormente.
- Además de aumentar la calidad de la traducción, reduce costes y tiempo.





Control de calidad automático

- Durante la traducción nuestros lingüistas reciben información en tiempo real sobre:
 - Texto similar o igual previamente traducido
 - Terminología
 - Sugerencias de estilo basadas en IA
 - Advertencias ante posibles errores
 - Canal de chat con traductores – o coordinación
 - Control de la evolución de la traducción en tiempo real
- **Consistencia**
 - **Precisión**
 - **Seguridad**
 - **Calidad**
 - **Soporte**
 - **Puntualidad**

Terminologías

- Creación de glosarios bilingües únicos para cada cliente, nos permite:
 - Traducciones consistentes
 - Adaptación al lenguaje corporativo y específico de cada cliente
 - Ahorro de tiempo en los plazos de entrega
 - Fijar la terminología preferencial con el cliente si lo desea.



Proceso en resumen



SERVICIOS INCLUIDOS	MPS Translations Traducciones Técnicas o Científicas
	PREMIUM +
Análisis del proyecto de forma individual, estudio del contenido y selección de recursos necesarios	√
Traducción por un traductor experto en la materia a traducir	√
Revisión por un lingüista independiente para asegurar la calidad y exactitud de la traducción	√
Finalización por parte del primer traductor, comprobación de los cambios realizados y aprobación de los mismos.	√
Revisión interna por un gestor de proyectos	√
Control de calidad automático y manual	√
Gestión lingüística personalizada por gestores de proyectos de traducción certificados	√

Servicio **all inclusive**.
Sin cargos extra por:

- √ Gestión de proyectos personalizada y estudio de riesgo de forma individual
- √ Conversión y adaptación de documentos escaneados
- √ Certificación de traducciones según las normas ISO 9001 y DIN UNE 17100

Algunos de nuestros clientes



GEDEON RICHTER



MT Pharma America



Institute Biochimique SA





Dónde estamos



España

Ronda Monte Alto 46

A Coruña

Tel. +93 73 73 224

Suiza

Baarermattstr. 8b

6340 Baar (ZG)

Tel. +41 44 585 34 44



Estonia

Ahtri 12

10151 Tallin

www.mps-translations.com

mps@mps-translations.com



“Somos lo que hacemos día a día.
De modo que la excelencia no es un acto, sino un hábito”.

Aristóteles